

**PARITAIR COMITE VOOR DE GROTE
KLEINHANDELSZAKEN**

PC 311

**COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST
VAN 5 NOVEMBER 2002 BETREFFENDE DE
FUNCTIECLASSIFICATIE**

HOOFDSTUK 1 - TOEPASSINGSGEBIED

Artikel 1 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair comité voor de grote kleinhandelszaken.

HOOFDSTUK 2 - BEROEPSCLASSIFICATIE

Afdeling 1 - Bedienden

A. Algemene bepaling

Artikel 2 - De functies van de bedienden van de administratieve diensten, van de opslagplaatsen en de technische diensten en van het winkelpersoneel verbonden aan de verkoopdienst worden onderverdeeld in vijf categorieën welke door de algemene criteria bepaald bij artikel 3 duidelijk worden omschreven.

B. Algemene criteria van classificatie

Artikel 3 -

§ 1 - Eerste categorie

NEERLEGGING-DEPOT | REGISTR.-ENREGISTR.

08 -11- 2002 | 02 -12- 2002

**COMMISSION PARITAIRE DES GRANDES
ENTREPRISES DE VENTE AU DETAIL**

CP 311

**CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL
DU 5 NOVEMBRE 2002 RELATIVE A LA
CLASSIFICATION PROFESSIONNELLE**

CHAPITRE 1 - CHAMP D'APPLICATION

Article 1 - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail.

**CHAPITRE 2 - CLASSIFICATION
PROFESSIONNELLE**

Section 1 - Employés

A. Dispositions générales

Article 2 - Les fonctions des employés des services de l'administration, des entrepôts et services techniques et des magasins rattachés à la vente sont classées en cinq catégories que définissent les critères généraux fixés à l'article 3.

B. Critères généraux de classification

Article 3 -

§ 1 - Première catégorie

NR.
N°

64.584 / Co / 311

Tot de eerste catégorie behoren de bedienden waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

- de verwerving van voldoende kennis voor het uitoefenen van werkzaamheden welke, onder deze erkend door de wet en de rechtspraak als zijnde van intellectuele aard, op het laagste niveau staan;
- de juiste uitvoering van eenvoudig werk van secundaire aard.

§ 2 - Tweede catégorie

Tot de tweede catégorie behoren de bedienden waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

- de verwerving van kennis gelijkwaardig aan deze welke wordt verkregen door middelbare studies van de lagere graad;
- een aanpassingsperiode van maximum drie maanden;
- de uitvoering van eenvoudige, weinig uiteenlopende, werkzaamheden waarvoor de verantwoordelijkheid door een rechtstreekse contrôle is beperkt.

§ 3 - Derde catégorie

Tot de derde catégorie behoren de bedienden waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

- een gelijkwaardige vorming aan deze welke verkregen wordt hetzij door volledige middelbare studies, hetzij door middelbare studies van de lagere graad aangevuld met gespecialiseerde beroepsstudies of het verwerven van een beroepsopleiding door stages of door het uitoefenen van identieke of

Appartiennent à la première catégorie, les employés dont la fonction est caractérisée par :

- l'assimilation de connaissances suffisantes pour permettre l'exercice de fonctions qui, parmi celles reconnues comme étant d'ordre intellectuel par la loi et la jurisprudence, sont du niveau le moins élevé;
- l'exécution correcte de travaux simples d'ordre secondaire.

§ 2 - Deuxième catégorie

Appartiennent à la deuxième catégorie, les employés dont la fonction est caractérisée par ::

- l'assimilation de connaissances équivalant à celles que donnent les études moyennes du degré inférieur;
- une période d'assimilation d'une durée de trois mois maximum;
- l'exécution de travaux simples, peu diversifiés, dont la responsabilité est limitée par un contrôle direct.

§ 3 - Troisième catégorie

Appartiennent à la troisième catégorie, les employés dont la fonction est caractérisée par :

- une formation équivalant à celle que donnent soit les études moyennes complètes, soit les études moyennes du degré inférieur complétées par des études professionnelles spécialisées ou l'acquisition d'une formation professionnelle par des stages ou l'exercice

gelijkaardige betrekkingen;

- een aanpassingsperiode van maximum zes maanden;
- een zelfstandig uit te voeren en gevarieerd werk, dat doorgaans initiatief en overleg vergt en de verantwoordelijkheid voor de uitvoering ervan omvat.

§ 4 - Vierde catégorie

Tot de vierde catégorie behoren de bedienden waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

- een gelijkwaardige vorming aan deze welke wordt verkregen door volledige middelbare studies en gespecialiseerde vakstudies van gelijk niveau of ook, een praktische opleiding door middel van stages of door het uitoefenen van identieke of gelijkaardige betrekkingen;
- een aanpassingsperiode van maximum twaalf maanden;
- een meer uiteenlopend zelfstandig werk dat vanwege degene die het uitvoert een vakbekwaamheid, initiatief en verantwoordelijkheidszin vereist.

§ 5 - Vijfde catégorie

Tot de vijfde catégorie behoren de bedienden waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

- een gelijkwaardige vorming aan deze welke wordt verkregen door volledige middelbare studies en gespecialiseerde vakstudies van gelijk niveau of ook, een praktische opleiding door middel van stages of door het uitoefenen van identieke of gelijkaardige betrekkingen;

d'emplois identiques ou similaires;

- une période d'assimilation d'une durée de six mois maximum;
- un travail d'exécution autonome, diversifié, exigeant habituellement de l'initiative, du raisonnement et comportant la responsabilité de son exécution.

§ 4 - Quatrième catégorie

Appartiennent à la quatrième catégorie, les employés dont la fonction est caractérisée par :

- une formation équivalant à celle que donnent les études moyennes complètes et des études professionnelles spécialisées d'un même niveau ou, encore, l'acquisition d'une formation pratique par des stages ou par l'exercice d'emplois identiques ou similaires;
- une période d'assimilation d'une durée de douze mois maximum;
- un travail autonome plus diversifié demandant de la part de celui qui l'exécute de la valeur professionnelle, de l'initiative et le sens des responsabilités.

§ 5 - Cinquième catégorie

Appartiennent à la cinquième catégorie, les employés dont la fonction est caractérisée par :

- une formation équivalant à celle que donnent les études moyennes complètes et des études professionnelles spécialisées d'un même niveau ou, encore, l'acquisition d'une formation pratique par des stages ou par l'exercice d'emplois identiques ou similaires;

--een aanpassingsperiode van maximum twaalf maanden;

- une période d'assimilation d'une durée de douze mois maximum;

--een uiteenlopend zelfstandig, somsdelicaat werk dat vanwege degene die het uitvoert een bijzondere kennis, een bevestigde vakbekwaamheid, initiatief, een hoge mate van verantwoordelijkheidsgevoel, een kennis van het kaderwerk van de onderneming en, eventueel, leidinggevende bekwaamheid vereist.

--un travail autonome diversifié, parfois délicat, demandant de la part de celui qui l'exécute des connaissances particulières, une valeur professionnelle confirmée, de l'initiative, un sens développé des responsabilités, une connaissance des rouages de l'entreprise et, le cas échéant, de l'aptitude au commandement.

Artikel 4 - De algemene classificatiecriteria van elke categorie worden op cumulatieve wijze beoordeeld.

Article 4 - Les critères généraux de classification de chaque catégorie s'apprécient de façon cumulative.

Het begrip "genoten onderwijs" komt als beoordelingsfactor enkel in aanmerking bij de aanvang van de loopbaan en bij ontstentenis van de andere factoren welke het algemeen criterium van elke categorie uitmaken.

La notion des "études accomplies" n'intervient que comme élément d'appréciation au début de la carrière et en l'absence d'autres facteurs composant le critère général de chacune des catégories.

C. Classificatie

C. Classification

1. Personeel van de administratieve diensten

1. Personnel des services de l'administration

Artikel 5 -

Article 5 -

§ 1 - De bedienden die de hieronder vermelde functies uitoefenen behoren tot de eerste categorie van het personeel van de administratieve diensten :

§ 1 - Les employés exerçant les fonctions mentionnées ci-dessous appartiennent à la première catégorie du personnel des services de l'administration :

- hulpoperator;

- aide-opérateur;

-huisbewaarder;

--concierge;

- kopietyliste;

- dactylographe-copiste;

–bediende die werk uitvoert zoals :

- het opmaken, oppervlakkig sorteren, onder omslag steken, van zegel voorzien en bundelen van de post;
- het klasseren van documenten;
- de boodschappen;
- het stempelen en drukken van adresplaatjes;
- het afdrukken van stencils;
- het doortekenen van schetsen en detailplannen zonder interpretatie.

--bediende die zonder interpretatie hoofdzakelijk elementair schrijf- en cijferwerk uitvoert, opsommingen registreert, staten opmaakt of ander schrijfwerk van gelijk niveau verricht;

--bediende zonder ervaring, die begint in een functie van de tweede categorie en die om redenen van opleiding gedurende twaalf maanden in de eerste categorie zal blijven;

- deurwachter;

- portier;

enz.

§ 2 - De bedienden die de hieronder vermelde functies uitoefenen behoren tot de tweede categorie van het personeel van de administratieve diensten :

– employé effectuant des travaux tels que :

- l'ouverture, le tri élémentaire, la mise sous pli, le timbrage et l'enlissement du courrier;
- le classement des documents;
- les courses;
- l'estampage et l'impression des plaques adresses;
- le tirage des stencils;
- le calque des croquis et plans de détail sans interprétation;

-- employé exécutant sans interprétation et, en ordre principal, des travaux élémentaires d'écritures, de chiffrage, d'enregistrement de relevés, d'établissement d'états ou autres travaux d'écritures de même niveau;

-- employé non expérimenté débutant dans une fonction de la deuxième catégorie et qui, pour des raisons de formation, demeurera pendant douze mois en première catégorie;

– huissier;

- portier;

etc.

§ 2 - Les employés exerçant les fonctions mentionnées ci-dessous appartiennent à la deuxième catégorie du personnel des services de l'administration :

- hulptekenaar;

- "comptometer"-bediende;

- parkingcontroleur;

--ervaren typist, die keurig werk zonder spelfouten levert;

--hulpbediende voor de berekening van wedden en lonen;

- bediende die werk uitvoert zoals :

- het nazien van de aanwezigheidsuren van het personeel;
- het registreren van boekhoudkundige gegevens, zonder de toewijzing te bepalen;
- het opmaken van gewone facturen;
- het opmaken van verzendingsdocumenten zonder op te zoeken welke fiscale of douanerechten van toepassing zijn.

-- bediende gelast met eenvoudig opstel- of rekenwerk, het registreren van opsommingen, het opmaken van staten of ander werk van gelijk niveau dat enige oordeelkunde vergt, met inbegrip van een eenvoudig toezicht op deze verrichtingen;

- mecanograaf-operator aan boekhoudmachine;

- operator;

-aide-dessinateur;

-- employé au "comptomètre";

-- contrôleur de parking;

-- dactylographe expérimenté dont le travail est bien présenté et l'orthographe correcte;

-- employé auxiliaire au calcul des rémunérations et salaires;

-- employé effectuant des travaux tels que :

- la vérification des heures de présence du personnel;
- l'enregistrement d'éléments comptables sans détermination d'imputation;
- l'établissement de factures courantes;
- l'établissement des documents d'expédition sans recherche des droits fiscaux et de douane applicables;

-- employé chargé de simples travaux de rédaction, de calcul, d'enregistrement de relevés, d'établissement d'états ou d'autres travaux de même niveau comportant l'exercice d'un certain jugement, y compris le contrôle simple de ces opérations;

-- mécanographe-opérateur de machine comptable;

-- opérateur;

- ponser aan de machine voor de verwerking van statistische gegevens;

-- perforateur, vérificateur à la machine à statistiques;

- opzichter;

-- surveillant;

- telefonist, "telexist";

- téléphoniste, télexiste;

enz.

etc.

§ 3 - De bedienden die de hieronder vermelde functies uitoefenen behoren tot de derde categorie van het personeel van de administratieve diensten :

§ 3 - Les employés exerçant les fonctions mentionnées ci-dessous appartiennent à la troisième catégorie du personnel des services de l'administration :

-hulpboekhouder;

- aide-comptable;

- typist gelast met secretariaat;

- dactylographe chargé d'un secrétariat;

- décorateur;

- décorateur;

-detailtekenaar;

-- dessinateurdétaillant;

- etaleur-plaatser;

- étalagiste-placeur;

--bediende gelast met de uitvoering van de berekening van de lonen volgens de richtlijnen van een diensthoofd;

- employé chargé de l'exécution du calcul des rémunérations selon les directives d'un chef de service;

--bediende gelast met het opmaken van de facturen;

- employé chargé de l'établissement des factures;

--bediende gelast met het vorderen en boeken van de ontvangsten bij leveringen;

- employé chargé de percevoir et de comptabiliser les recettes-livraisons;

--bediende gelast met de ontvangst en de behandeling van de klachten van het cliënteel;

- employé chargé de recevoir et de traiter les réclamations de la clientèle;

-bediende gelast met het toezicht op het laden

-- employé chargé de la surveillance du

en lossen van binnenkomende en uitgaande goederen, alsook op het gebruik van de vervoermiddelen, met het vaststellen van betwistingen, manco's en beschadigingen;

-- secretaris van het hoofd van een belangrijke dienst of van een aankoopdienst;

-stenotypist;

- tweetalig vertaler van gewone teksten;

enz.

§ 4 - De bedienden die de hieronder vermelde functies uitoefenen behoren tot de vierde categorie van het personeel van de administratieve diensten :

- boekhouder;

- toldeclarant;

- uitvoeringstekenaar;

--bediende die verantwoordelijk is voor de kwaliteit van de inkomende goederen in overeenstemming met de bepalingen van de bestelbons en de bestekken;

--bediende die verantwoordelijk is voor het toepassen van elke regeling op loon- en/of sociaal gebied, inzake aanwerving en/of opleiding;

- monitor-mecanograaf;

- directiesecretaris;

chargement et déchargement à l'entrée et à la sortie des marchandises, ainsi que de l'emploi du matériel de transport, de la constatation des litiges, des manquants et avaries;

--secrétaire de chef de service important ou de bureau d'achat;

- sténodactylographe;

-- traducteur bilingue de textes courants;

etc.

§ 4 - Les employés exerçant les fonctions mentionnées ci-dessous appartiennent à la quatrième catégorie du personnel des services de l'administration :

--comptable;

-- déclarant en douane;

--dessinateur d'exécution;

--employé ayant la responsabilité de la réception qualitative en concordance avec les exigences des bons de commande et cahiers de charges;

-- employé ayant la responsabilité de la mise en application de toute disposition d'ordre salarial, et/ou social, et/ou de recrutement, et/ou de formation;

- moniteur-mécanographe;

- secrétaire de direction;

- vertaler van technische teksten;

- traducteur technique;

enz.

etc.

§ 5 - De bediende die de hieronder vermelde functies uitoefenen behoren tot de vijfde categorie van het personeel van de administratieve diensten :

§ 5 - Les employés exerçant les fonctions mentionnées ci-dessous appartiennent à la cinquième catégorie du personnel des services de l'administration :

- adjunct-aankoper;

- acheteur-adjoint;

- kantoorchef;

- chef de bureau;

-ontwerpend decorateur;

- décorateur-créateur;

-onderchef van belangrijke diensten;

- sous-chef de services importants;

- verificateur van de boekhouding;

- vérificateur comptable;

enz.

etc.

§ 6 - Verplegers en maatschappelijke helpers

§ 6 - Infirmiers et auxiliaires sociaux

Rekening gehouden met de verscheidenheid van de functies uitgeoefend door de bedienden die de titel dragen van "verpleger" en van "maatschappelijke helper", zag het comité af van een classificatie. Nochtans, ten overstaan van het op heden vereiste studiepeil, is het comité van oordeel dat de verplegers en maatschappelijke helpers die verantwoordelijkheden uitoefenen welke overeenstemmen met hun opleiding, in principe niet in een lagere categorie dan de vierde kunnen worden ingedeeld.

Etant donné la diversité des fonctions exercées par les employés qui portent le titre d'"infirmier" et d'"auxiliaire social", la commission s'est abstenue de les classer. Toutefois, tenant compte des exigences posées actuellement en ce qui concerne les études, elle estime que les infirmiers et les auxiliaires sociaux exerçant des responsabilités qui correspondent à leur formation ne doivent pas, en principe, être classés en-dessous de la quatrième catégorie.

§ 7 - Aankopen

§ 7 - Achats

De methode voor het uitvoeren van de aankopen kan van onderneming tot

La méthode utilisée pour procéder aux achats peut varier d'entreprise à entreprise. Dans la

onderneming verschillen. In de meeste gevallen worden de aankopen gedaan in het kader van een eigen structuur welke bij het personeel van de administratieve diensten is ingeschakeld. In zekere gevallen is het nochtans mogelijk dat de aankopen worden gedaan in directe samenwerking met sommige personen die meer bepaald een verkoopfunctie uitoefenen. In dergelijk geval worden deze personen, naargelang de belangrijkheid van de functie en het aandeel dat in mindere of meerdere mate gewijd is, hetzij aan de verkoop, hetzij aan de aankopen, gerangschikt in de derde of de vierde categorie van het winkelpersoneel verbonden aan de verkoopdienst.

2. *Personeel van de opslagplaatsen en de technische diensten*

Artikel 6 -

§ 1 - De bedienden die de hieronder vermelde functies uitoefenen behoren tot de eerste categorie van het personeel van de opslagplaatsen en de technische diensten :

- hulpbediende bij de inventaris;
- hulpmagazijnier;
- hulpbediende bij de goederenreceptie;
- enz.

§ 2 - De bedienden die de hieronder vermelde functies uitoefenen behoren tot de tweede categorie van het personeel van de opslagplaatsen en de technische diensten :

- bediende voor demonstratie en plaatsing, die eenvoudige herstellingen kan uitvoeren;

4

plupart des cas, les achats s'effectuent dans le cadre d'une structure propre intégrée au personnel des services de l'administration. Il se peut toutefois que, dans certains cas, les achats soient effectués en collaboration directe avec certaines personnes occupant, plus spécifiquement, une fonction à la vente. Dans ce cas, suivant l'importance de la fonction et de la part plus ou moins grande consacrée soit à la vente, soit aux achats, ces personnes sont classées parmi le personnel de magasin rattaché à la vente, en troisième ou en quatrième catégorie.

2. *Personnel des entrepôts et services techniques*

Article 6 -

§ 1 - Les employés exerçant les fonctions mentionnées ci-dessous appartiennent à la première catégorie du personnel des entrepôts et services techniques :

- aide-inventoriste;
- aide-magasinier;
- aide-réceptionnaire;
- etc.

§ 2 - Les employés exerçant les fonctions mentionnées ci-dessous appartiennent à la deuxième catégorie du personnel des entrepôts et services techniques :

- employé de démonstration et de placement pouvant faire des dépannages simples;

-magazijnbediende;

- voorbereider van bestellingen;

- bediende bij de goederenreceptie;

enz.

§ 3 - De bedienden die de hieronder vermelde functies uitoefenen behoren tot de derde categorie van het personeel van de opslagplaatsen en de technische diensten :

- hoofdopzichter of eerste magazijnier;

-- bediende verantwoordelijk voor magazijn, voorraden, reserve in opslagplaats;

-- bediende gelast met de klanten-"planning" (herstellen, plaatsen en leveren);

-- bediende gelast met het toezicht op het laden en afladen bij het binnenkomen en uitgaan van de goederen, alsook op het gebruik van het transportmateriaal, het vaststellen van de betwistingen, van de manco's en van de beschadigingen;

-- bediende gelast met het opstellen en de controle van de verzendingen ("tournées" van de bestelwagens);

-- bediende-technicus, specialist voor herstelling en plaatsing;

- technisch magazijnier;

enz.

-- magasinier;

- préparateur de commandes;

- réceptionnaire;

etc.

§ 3 - Les employés exerçant les fonctions mentionnées ci-dessous appartiennent à la troisième catégorie du personnel des entrepôts et services techniques :

-- brigadier ou premier magasinier;

-- employé responsable de magasin, stock, réserve d'entrepôt;

-- employé chargé du planning-clientèle (dépannage, placement, livraison);

-- employé chargé de la surveillance du chargement et du déchargement à l'entrée et à la sortie des marchandises, ainsi que de l'emploi du matériel de transport, de la constatation des litiges, des manquants et avaries;

- employé chargé de l'établissement et du contrôle de l'expédition (tournées des camions);

-- employé technicien spécialisé de dépannage et de placement;

- magasinier technique;

etc.

§ 4 - De bedienden die de hieronder vermelde functies uitoefenen behoren tot de vierde categorie van het personeel van de opslagplaatsen en de technische diensten :

--bediende gelast met het opstellen van bestekken voor klanten en met het toezicht op de uitvoering ervan;

- groepschef;

enz.

§ 5 - De bedienden die de hieronder vermelde functies uitoefenen behoren tot de vijfde categorie van het personeel van de opslagplaatsen en de technische diensten :

--chef van de ontvangst, verzending en de voorraden;

- hoofd van de werkplaats;

enz.

3. *Winkelpersoneel verbonden aan de verkoopdienst*

Artikel 7 -

§ 1 - De bedienden die de hieronder vermelde functies uitoefenen behoren tot de eerste categorie van het winkelpersoneel verbonden aan de verkoopdienst :

--beginnende kassier, met andere woorden de kassier die geen twaalf maanden beroepservaring heeft;

--bediende gelast met een aanbrengen, volgens

§ 4 - Les employés exerçant les fonctions mentionnées ci-dessous appartiennent à la quatrième catégorie du personnel des entrepôts et services techniques :

--employé chargé d'établir le devis-clientèle et d'en superviser l'exécution;

--chef d'équipe;

etc.

§ 5 - Les employés exerçant les fonctions mentionnées ci-dessous appartiennent à la cinquième catégorie du personnel des entrepôts et services techniques :

--chef de réception, d'expédition et de stock;

--chef d'atelier;

etc.

3. *Personnel de magasin rattaché à la vente*

Article 7 -

§ 1 - Les employés exerçant les fonctions mentionnées ci-dessous appartiennent à la première catégorie du personnel de magasin rattaché à la vente :

--caissier débutant, c'est-à-dire le caissier qui n'a pas douze mois d'expérience professionnelle;

--employé chargé d'apporter, suivant

instructies hem gegeven door de verkoopschef, zijn aangestelde of een verkoper, van goederen afkomstig uit de voorraden, deze eventueel in de winkel schikten die bij gelegenheid helpt bij de verkoop;

instructions données par le chef de vente, son préposé ou un vendeur, la marchandise provenant des réserves qu'il dispose, éventuellement, dans le magasin et qui aide accessoirement à la vente;

-- verkoper van de tweede categorie van tenminste achttien jaar, maar die geen vierentwintig maanden beroepservaring heeft in de verkoop;

-- vendeur de deuxième catégorie, âgé d'au moins dix-huit ans, mais qui n'a pas vingt-quatre mois d'expérience professionnelle à la vente;

enz.

etc.

§ 2 - De bedienden die de hieronder vermelde functies uitoefenen behoren tot de tweede categorie van het winkelpersoneel verbonden aan de verkoopdienst :

§ 2 - Les employés exerçant les fonctions mentionnées ci-dessous appartiennent à la deuxième catégorie du personnel de magasin rattaché à la vente :

- kassier belast met het innen van het geld van de klanten en eventueel met het uitvoeren van eenvoudige administratieve taken;

-- caissier chargé d'encaisser l'argent des clients et effectuant éventuellement des travaux administratifs simples;

- chef-inpakker;

- chef emballleur;

- verkoper die alleen werkzaam is in een kleine winkel, andere dan deze van de derde categorie;

-- vendeur travaillant seul, dans un petit magasin, autre que celui de la troisième catégorie;

-- verkoper van achttien jaar en ouder, die een goede kennis bezit van de verkooptechnieken, die tenminste vierentwintig maanden beroepservaring heeft in de verkoop waarvan zes maanden in de onderneming;

-- vendeur de dix-huit ans et plus qui possède une bonne connaissance des techniques de vente, qui a au moins vingt-quatre mois d'expérience professionnelle à la vente dont six mois dans l'entreprise;

enz.

etc.

2bis - Met ingang van 1 januari 1994 wordt een categorie IIbis ingesteld voor het winkelpersoneel verbonden aan de verkoopdienst dat een al dan niet onderbroken anciënniteit van vijf jaar of meer heeft in de onderneming.

§ 2bis - A partir du 1er janvier 1994 une catégorie IIbis sera instaurée pour le personnel de magasin rattaché à la vente ayant une ancienneté de 5 ans ininterrompue ou non dans l'entreprise.

§ 3 - De bedienden die de hieronder vermelde functies uitoefenen behoren tot de derde categorie van het winkelpersoneel verbonden aan de verkoopdienst :

-- beginnende afdelingschef, met andere woorden de afdelingschef die in deze functie geen vierentwintig maanden beroepservaring heeft in de onderneming;

-- verkoper die alleen in een kleine winkel werkzaam is - soms "filiaalhouder" genoemd - met verantwoordelijkheid voor de openingsuren, de kassa, het beheer van de voorraden en het assortiment van de goederen;

-- verkoper die een goede kennis bezit van de **verkooptechnieken** en die artikelen verkoopt waarbij een uitgebreide verkoopargumentatie moet worden aangevoerd in de winkel met diensten, waar de handelsactiviteit onder meer bestaat uit de verkoop van niet alledaagse artikelen op het gebied van meubilering, huishoudelijke apparaten, kantooruitrusting, **camping**, fotografie en optiek, vrijetijdsbesteding, bijoutherieën, edelsmeedwerk, muziekinstrumenten, uurwerkmakerij, speelgoed, kunstvoorwerpen, **kleding**, grafiek en schilderijen, textiel, sport, reizen.

Deze kwalificatie vereist, onder meer, tenminste drie jaar verkoopservaring in de branche en in de onderneming;

-- eerste verkoper, met andere woorden de verkoper die gewoonlijk de afdelingschef bijstaat in het administratief beheer, de organisatie van de verkoop van de waren, de **coördinatie** van het werk van het verkooppersoneel, het onthaal van het cliënteel;

enz.

§ 3 - Les employés exerçant les fonctions mentionnées ci-dessous appartiennent à la troisième catégorie du personnel de magasin rattaché à la vente :

-- chef de rayon débutant, c'est-à-dire n'ayant pas vingt-quatre mois d'expérience professionnelle à cette fonction dans l'entreprise;

-- **vendeur** travaillant seul dans un petit magasin - parfois appelé gérant - pour lequel il est responsable des heures d'ouverture, de la caisse, de la gestion du stock et de l'assortiment des marchandises;

-- vendeur ayant une bonne expérience des techniques de vente et qui vend des articles demandant une argumentation de vente étendue dans le magasin à services ayant notamment pour activité commerciale la vente d'articles non banalisés en matière d'ameublement, d'équipement ménager et de bureau, de **camping**, de photographie et d'optique, de loisirs, de joaillerie, d'orfèvrerie, d'instruments de musique, d'horlogerie, de jouets, d'objets d'art, d'habillement, de graphisme et de peinture, de textile, de sport, de voyage.

Cette qualification nécessite, notamment, au moins trois ans d'expérience à la vente dans la branche et dans l'entreprise;

-- premier vendeur, c'est-à-dire vendeur qui assiste habituellement le chef de rayon dans la gestion administrative, l'organisation de la vente des marchandises, la coordination du travail du personnel de vente, l'accueil de la clientèle;

etc.

§ 4 - De bedienden die de hieronder vermelde functies uitoefenen behoren tot de vierde categorie van het winkelpersoneel verbonden aan de verkoopdienst :

-- chef-kassier;

-- afdelingschef, met andere woorden de persoon die, onder rechtstreeks en dagelijks toezicht van zijn hiërarchische overste, het dagelijks beheer verzekert van een afdeling van de winkel, onder meer wat betreft de administratieve taken, het werk van het personeel, de organisatie van de verkoop van de waren, het cliënteel;

enz.

§ 5 - De bedienden die de hieronder vermelde functie uitoefenen behoren tot de vijfde categorie van het winkelpersoneel verbonden aan de verkoopdienst :

-- verkoopschef, verantwoordelijk voor een sector van de winkel;

-- de filiaalhouders in winkels die minstens vier personeelsleden in voltijdse equivalenten tewerkstellen en die deze functie gedurende ten minste twee jaar uitoefenen;

enz.

§ 6 - Filiaalhouders

Door filiaalhouder wordt verstaan de persoon die, buiten de rechtstreekse en dagelijkse controle van zijn hiërarchische overste, de verantwoordelijkheid draagt voor het dagelijks beheer van een winkel, met inbegrip van de administratieve taken, de organisatie van het werk van het personeel, de geldelijke

§ 4 - Les employés exerçant les fonctions mentionnées ci-dessous appartiennent à la quatrième catégorie du personnel de magasin rattaché à la vente :

-chef caissier;

-- chef de rayon, c'est-à-dire la personne qui, sous le contrôle direct et quotidien de son supérieur hiérarchique, assure la gestion journalière d'un rayon du magasin, notamment en ce qui concerne les tâches administratives, le travail du personnel, l'organisation de la vente des marchandises, la clientèle;

etc.

§ 5 - Les employés exerçant la fonction mentionnée ci-dessous appartiennent à la cinquième catégorie du personnel de magasin rattaché à la vente;

-- chef de vente, responsable d'un secteur du magasin;

-- les gérants de filiale dans les filiales occupant au moins 4 travailleurs en équivalents temps plein et qui exercent cette fonction depuis au moins deux ans;

etc.

§ 6 - Gérants

Par gérant, l'on entend la personne qui assume, en dehors du contrôle direct et quotidien de son supérieur hiérarchique, la responsabilité de la gestion journalière d'un magasin qui comprend à la fois les tâches administratives, l'organisation du travail du personnel, la responsabilité pécuniaire des manquants de stocks et de caisse

aansprakelijkheid voor tekorten in voorraden en kassa en de algemene organisatie van de verkoop (voorraden, assortimenten, cliënteel). De filiaalhouders die alleen werken worden geklasseerd in de derde categorie, de anderen beginnen met de vierde categorie.

Afdeling 2 - Werklieden

Artikel 8 - De werklieden worden volgens de uitgeoefende functies in zes categorieën ingedeeld.

§ 1 - Eerste categorie

Tot de eerste categorie behoren de werklieden die de meest elementaire werkzaamheden uitvoeren, waarvoor enkel een eenvoudige voorafgaandelijke uitleg is vereist, bij voorbeeld:

- schoonmaakpersoneel;
- personeel gelast met het inpakken en uitpakken van goederen;
- personeel gelast met het merken en/of etiketteren van goederen;
- personeel gelast met het bedienen van de winkelliften;
- personeel gelast met de boodschappen;
- enz.

§ 2 - Tweede categorie

Tot de tweede categorie behoren de werklieden die eenvoudig werk uitvoeren, zonder voorafgaandelijke bijzondere kennis, waarvoor

et l'organisation générale de la vente (stocks, assortiments, clientèle). Les gérants qui travaillent seuls sont classés en troisième catégorie, les autres à partir de la quatrième catégorie.

Section 2 - Ouvriers

Article 8 - Les ouvriers sont classés suivant leurs fonctions en six catégories.

§ 1 - Première catégorie

Appartiennent à la première catégorie, les ouvriers qui exécutent les travaux les plus élémentaires, qui ne nécessitent qu'une simple information préalable, par exemple :

- personnel de nettoyage;
- personnel chargé d'emballer et de déballer les marchandises;
- personnel chargé du marquage et/ou de l'étiquetage des marchandises;
- personnel chargé de la commande des ascenseurs de magasin;
- personnel chargé des courses;
- etc.

§ 2 - Deuxième catégorie

Appartiennent à la deuxième catégorie, les ouvriers qui exécutent des travaux simples, sans connaissance particulière préalable, qui ne

over het algemeen slechts een élémentaire uiteenzetting is vereist, bij voorbeeld :

- hulpstoker;
- inpakker, in het bijzonder gelast met het inpakken van délicate artikelen voor verzending naar provincie of buitenland;
- parkingbewaker;
- handlanger;
- werkmán gelast met verplaatsingswerk;
- niet-gespecialiseerd werkmán in de opslagplaatsen of niet-gespecialiseerde magazijnier;
- nachtwaker;
- personeel gewoonlijk gelast met de contrôle over brandgevaar, dat beschikt over een élémentaire kennis van opsporings- en beveiligingsmiddelen;
- enz.

§ 3 - Derde catégorie

Tot de derde catégorie behoren de werklíeden die, volgens duidelijk uitgestippelde richtlijnen, eenvoudige werken uitvoeren waarvoor een kennis is vereist welke na een praktische opleiding kan worden verworven, bij voorbeeld:

- chauffeur-besteller;
- gespecialiseerd werkmán in de opslagplaatsen

nécessitent généralement qu'une mise au courant élémentaire, par exemple :

- aide-chauffeur de chaudière;
- emballleur chargé notamment de l'emballage d'articles délicats adressés en province ou à l'étranger;
- gardien de parking;
- manoeuvre;
- manutentionnaire;
- ouvrier de dépôt non spécialisé ou magasinier non spécialisé;
- veilleur de nuit;
- personnel chargé habituellement de la surveillance contre le danger d'incendie ayant une connaissance élémentaire des moyens de détection et de protection;
- etc.

§ 3 - Troisième catégorie

Appartiennent à la troisième catégorie, les ouvriers qui exécutent, selon des directives nettement établies, des travaux simples qui réclament une connaissance du travail acquise après une formation pratique, par exemple :

- chauffeur-livreur;
- ouvrier spécialisé de dépôt ou magasinier;

of magazijnier;

- "clarkist";

-- stoker van mazoutketel;

-- personeel gelast met eenvoudige **retouches**, vouwen en/of strijken van textielartikelen en kledingstukken;

-- personeel gelast met eenvoudige **onderhoudswerken, schrijnwerk, schilderwerk** aan de **installaties**, de toestellen, de decoratie van de winkel, enz.;

-- beginnende hersteller-afsteller van huishoudnaaimachine (maximum twaalf maanden);

enz.

§ 4 - Vierde catégorie

Tot de vierde catégorie behoren de werklieden die gelast zijn, volgens duidelijk uitgestippelde richtlijnen, met gespecialiseerd werk waarvoor de kennis door ervaring werd verworven, bij voorbeeld :

-- installateur of hersteller (**elektriciteit**, loodgieterij, stookolie, naaimachine, huishoudapparaat, gas, **kolen**, enz.) gelast met de uitvoering van eenvoudig werk, waarvoor **enkel** verworven praktische kennis is **vereist**;

-- elektricien, loodgieter, schilder, schrijnwerker, enz;

-- beginnende geschoolde werkman, dit wil zeggen die niet de voor de vijfde catégorie vereiste ervaring heeft (maximum twaalf

- "clarkiste";

-- **chauffeur** de chaudière au mazout;

-- personnel chargé des retouches simples, de remise en plis, de repassage des articles textiles et des vêtements;

-- personnel chargé de travaux simples d'entretien, de menuiserie, de peinture à des installations, des appareils, de la décoration du magasin, etc.;

-- réparateur-régleur débutant de machine à coudre de ménage (maximum douze mois);

etc.

§ 4 - Quatrième catégorie

Appartiennent à la quatrième catégorie, les ouvriers qui s'occupent, selon des directives nettement établies, des travaux spécialisés dont la connaissance est acquise par l'expérience, par exemple :

-- installateur ou réparateur (électricité, plomberie, mazout, machine à coudre, appareil ménager, gaz, charbon, etc.) chargé d'exécuter des travaux simples, ne nécessitant que l'acquisition d'une expérience par la pratique;

-- électricien, plombier, peintre, menuisier, etc;

-- **ouvrier** qualifié débutant, c'est-à-dire ne possédant pas l'expérience requise de la

maanden);

-chauffeur-besteller met specialisatie;

- bestellervan televisietoestellen;

- afsteller van televisietoestellen;

- gekwalificeerdretoucheerder van kleding;

enz.

§ 5 - Vijfde catégorie

Tot de vijfde catégorie behoren de werklieden die gelast zijn met vakwerk waarvoor tegelijkertijd wordt vereist :

1. de kennis van het vak verworven door ervaring en aangevuld met een theoretische opleiding op middelbaar technisch niveau of beroepservaring en theoretische kennis gelijkwaardig aan het **peil** van de middelbare technische **studies**;
2. aandacht, oordeel en initiatief **binnen** het kader van verkregen richtlijnen voor de praktische uitvoering van het **werk**;

bij voorbeeld :

-- geschoold installateur of hersteller (elektricien, loodgieter, enz.);

- hersteller van elektrisch materiaal (**kleinen**/of groot "electro", radio, naaimachine, enz.);

-- beginnende TV-technicus van de zesde catégorie (maximum achttien maanden);

cinquième catégorie (maximum douze mois);

-chauffeur-livreur avec spécialisation;

- livreur de téléviseurs;

- régleur de téléviseurs;

- **retoucheur** qualifié de vêtements;

etc.

§ 5 - Cinquième catégorie

Appartiennent à la cinquième catégorie, les ouvriers qui exécutent des travaux qualifiés exigeants cumulativement :

1. la connaissance du métier acquise par l'expérience et consolidée par une formation théorique du niveau technique moyen ou l'expérience professionnelle et des connaissances théoriques équivalant aux études du niveau technique moyen;
2. de l'attention, du jugement et de l'initiative dans le cadre des directives reçues pour l'exécution pratique des travaux.

par exemple :

- installateur ou réparateur qualifié (électricien, plombier, etc.);

-- réparateur de matériel électrique (petit et/ou gros "electro", radio, machine à coudre, etc.);

-- technicien-TV débutant de la sixième catégorie (maximum dix-huit mois);

-werkman voor onderhoud van gebouwen;

-schilder, schrijnwerker;

enz.

§ 6 - Zesde catégorie

Tot de zesde catégorie behoren de werklieden gelast met gediversifieerde en hoog gespecialiseerd vakwerk waarvoor tegelijkertijd wordt vereist :

1. meerdere jaren van beroepsopleiding en theoretische kennis op hoger middelbaar technisch niveau of meerdere jaren van beroepsopleiding en theoretische kennis gelijkwaardig aan het studiepeil van het hoger middelbaar technisch onderwijs in mechanica of elektriciteit of elektronica;
2. de grondige kennis van meerdere vakken (elektriciteit, mechanica, elektronica, enz.) en de bekwaamheid om ze gezamenlijk toe te passen;
3. de aandacht, het oordeel en het initiatief nodig voor de praktische uitvoering van werkzaamheden welke de geschiktheid vereisen om alleen ingewikkelde technische problemen op te lossen;

bij voorbeeld :

hersteller van televisietoestellen of van elektrische toestellen van groot technisch gehalte, waarvoor tegelijkertijd kennis van de elektriciteit en/of mechanica en/of elektronica is vereist.

-ouvrier d'entretien bâtiment;

-peintre, menuisier;

etc.

§ 6 - Sixième catégorie

Appartiennent à la sixième catégorie, les ouvriers qui exécutent des travaux hautement qualifiés et diversifiés exigeant cumulativement :

1. plusieurs années de formation professionnelle et des connaissances théoriques du niveau technique moyen supérieur ou plusieurs années de formation professionnelle et des connaissances théoriques équivalant aux études du niveau technique moyen supérieur en mécanique, ou électricité, ou électronique;
2. la connaissance approfondie de plusieurs disciplines (électricité, mécanique, électronique, etc.) et la capacité de les appliquer conjointement;
3. l'attention, le jugement et l'initiative nécessaires pour l'exécution pratique de travaux qui exigent la capacité de résoudre seul des problèmes techniques complexes.

par exemple :

réparateur de téléviseurs ou d'appareils électriques de haute technicité réclamant à la fois des connaissances en électricité et/ou mécanique et/ou électronique.

Afdeling 3 - **Gemeenschappelijke** bepalingen

Section 3 - Dispositions communes

Artikel 9 - In deze collectieve arbeidsovereenkomst moet worden verstaan onder bedienden : de vrouwelijke en de mannelijke bedienden; onder werklieden : de werklieden en de werksters.

Article 9 - Pour la présente convention, il faut entendre par employés : les employés et les employées; par ouvriers : les ouvriers et les ouvrières.

Artikel 10 - De functies of werkzaamheden opgesomd in de artikelen 5, 6, 7 en 8 worden enkel als voorbeeld aangegeven.

Article 10 - Les fonctions ou activités citées dans les articles 5, 6, 7 et 8 le sont à titre d'exemple.

De niet vernoemde functies of werkzaamheden worden gerangschikt naar analogie met de opgesomde voorbeelden.

Les fonctions ou activités non énumérées sont classées par analogie aux exemples cités.

Artikel 11 - De werkgever moet de werknemer meedelen tot welke categorie hij behoort en hem van elke verandering van categorie kennis geven.

Article 11 - L'employeur doit informer le travailleur de la catégorie à laquelle il appartient et lui communiquer chaque changement de catégorie.

HOOFDSTUK 3 - SLOTBEPALINGEN

CHAPITRE 3 - DISPOSITIONS FINALES

Artikel 12 - De collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1997 tot vaststelling van de arbeids- en loonvoorwaarden wordt opgeheven.

Article 12 - La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 16 juin 1997 fixant les conditions de travail et de rémunération.

Artikel 13 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2002. Zij is gesloten voor onbepaalde tijd.

Article 13 - La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2002 et est conclue à durée indéterminée.

Zij kan door elk van de partijen opgezegd worden mits een opzeggingstermijn van drie maanden gegeven bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair comité voor de grote kleinhandelszaken.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, qui sort ses effets trois mois après sa réception.